

**The Surgery Center of Alta Bates Summit Medical Center  
3875 Telegraph Avenue  
Oakland, CA 94609  
510-547-2244**

**Declaración de Derechos y Responsabilidades del Paciente**

**Un paciente tiene *derecho* a ...**

- Recibir información sobre los derechos, la conducta del paciente y las responsabilidades antes de la cirugía o el procedimiento.
- Recibir atención en un entorno seguro que esté libre de todas las formas de abuso, negligencia o acoso. Ser tratado con respeto, consideración y dignidad.
- Se le proporcionará privacidad personal adecuada.
- Conocer qué servicios de apoyo para el paciente están disponibles, y si hay un intérprete disponible si él o ella no habla inglés.
- Recibir, hasta el grado conocido, información completa sobre el diagnóstico, la evaluación, el tratamiento y saber quién presta los servicios y quién es responsable de la atención.
- Cuando la condición médica del paciente lo hace desaconsejable o imposible, la información se proporciona a una persona designada por el paciente '01' a una persona legalmente autorizada.
- Estar completamente informado sobre un tratamiento o procedimiento y el resultado esperado antes de que se realice y se le dé la oportunidad de participar en las decisiones que involucren su atención médica, excepto cuando dicha participación esté contraindicada por razones médicas.
- Haga que las divulgaciones y los informes se traten de manera confidencial y se le dé la oportunidad de aprobar o rechazar la publicación de los informes médicos, excepto cuando la ley lo requiera.
- Ejercer sus derechos sin estar sujeto a discriminación o represalias, con acceso imparcial al tratamiento médico o alojamiento, independientemente de su raza, origen nacional, religión, discapacidad física o fuente de pago.
- Informarse sobre cómo ejercer el derecho a expresar sus quejas y reclamaciones sobre el tratamiento o la atención proporcionada o la falta de la misma sin represalias.
- Haga que una persona nombrada en conformidad a la ley estatal actúe en nombre del paciente si el paciente es declarado incompetente de acuerdo a las leyes estatales de salud y seguridad aplicables por un tribunal de la jurisdicción correspondiente. Si un tribunal estatal no ha adjudicado a un paciente incompetente, cualquier representante legal designado por el paciente de acuerdo con la ley estatal puede ejercer los derechos del paciente en la medida permitida por la ley estatal.
- Rechazar el tratamiento en la medida permitida por la ley y ser informado de las consecuencias médicas de esta acción.
- Saber si el tratamiento médico es para fines de investigación experimental y para dar su consentimiento o negativa a participar en dicha investigación experimental.
- Tiene derecho a cambiar de médico primario o especialista o dentista si hay otros médicos o dentistas calificados disponibles.
- Una respuesta rápida y razonable a las preguntas y solicitudes.

Translated by Maria van Gemenen-Mercado, California Translation International, Member of the American Translators Association on 4/12/2018

---

The Surgery Center of Alta Bates Summit Medical Center  
3875 Telegraph Avenue  
Oakland, CA 94609  
510-547-2244

**Declaración de Derechos y  
Responsabilidades del Paciente**

**PATIENT'S STATEMENT OF RIGHTS  
AND RESPONSIBILITIES**

:

- Recibir, previa solicitud, antes del tratamiento, una estimación razonable de los cargos por atención médica y saber, previa solicitud y antes del tratamiento, si el centro acepta la tarifa de asignación de Medicare.
- Recibir una copia razonablemente clara y entendible de una factura detallada y, previa solicitud, que explique los cargos.
- Conocer la política de la instalación sobre directivas anticipadas de atención médica.
- Formular directivas anticipadas y designar a un sustituto para tomar decisiones sobre su atención médica, en la medida permitida por la ley, y proporcionar una copia a la institución para ser colocada en su expediente médico.
- Recibir por escrito los nombres de los médicos que tienen interés financiero y de propiedad en la institución médica.
- Tener profesionales de la salud debidamente calificados y acreditados que proporcionen atención al paciente.
- Estar completamente informado sobre el alcance de los servicios disponibles en la instalación, las disposiciones para la atención de emergencia fuera de horario y los honorarios relacionados por los servicios prestados a él o ella.

### **Un paciente es *tiene la responsabilidad de ...***

- Proporcionar un adulto responsable para que lo transporte a su hogar desde la instalación y que permanezca con él / ella durante 24 horas, a menos que esté específicamente exento de esta responsabilidad por su proveedor.
- Brindar a su mejor saber y entender, información precisa y completa sobre su salud, quejas actuales, enfermedades pasadas, hospitalizaciones, cualquier medicamento, incluidos productos de venta libre y suplementos dietéticos, cualquier alergia o sensibilidad, y otros asuntos relacionados con su salud.
- Aceptar la responsabilidad financiera personal por cualquier cargo no cubierto por su seguro.
- Seguir el plan de tratamiento recomendado por su proveedor de atención médica.
- Ser respetuoso con todos los proveedores de servicios de salud y el personal, así como con otros pacientes.
- Brindar una copia de la información que desea que conozcamos sobre un poder legal duradero, un sustituto de cuidado de la salud u otra directiva anticipada de atención médica.
- Sus acciones si él o ella rechaza el tratamiento o no sigue las instrucciones del proveedor de atención médica.
- Informar cambios inesperados en su condición al proveedor de atención médica.
- Informar a su proveedor de atención médica si él o ella comprende un curso de acción contemplado y qué se espera de él o ella. • Manteniendo citas.

Translated by Maria van Gemeren-Mercado, California Translation International, Member of the American Translators Association on 4/12/2018

---

The Surgery Center of Alta Bates Summit Medical Center  
3875 Telegraph Avenue  
Oakland, CA 94609  
510-547-2244

### **Declaración de Derechos y Responsabilidades del Paciente**

### **PATIENT'S STATEMENT OF RIGHTS AND RESPONSIBILITIES**

## QUEJAS

Por favor contáctenos si usted tiene una pregunta o inquietud sobre sus derechos o responsabilidades.

Usted puede pedir a cualquiera de nuestro personal que le ayude a contactar lo siguiente:

<b>ADMINISTRACIÓN DIRECCIÓN NÚMERO TELEFÓNICO</b>	Kim D' Ambrosia, RN, MSN, CASC 3875 <u>Telegraph Avenue, Oakland</u> , CA 94609 510-547-2244, ext. 129
<b>AGENCIA ESTATAL DIRECCIÓN NÚMERO TELEFÓNICO</b>	CA Dept of Public Health, Licensing & Certification, Attn: District Manager 850 Marina Bay Parkway, Richmond, CA 94804 <u>(800) 554-03 oiJ866</u> 784-0703
<b>ENTIDAD ACREDITADORA</b>	The Joint Commission
<b>DIRECCIÓN NÚMERO TELEFÓNICO</b>	1 Renaissance Blvd., Oakbrook Terrace, IL 60181 800-994-6810

**Si está cubierto por Medicare**, puede elegir ponerse en contacto con el Medicare Ombudsman llamando al 1-800MEDICARE (1-800-633-4227) o en línea en <https://www.cms.gov/Center/Special-Topic/OmbudsmanCenter.html>. El papel del Medicare Beneficiary Ombudsman es garantizar que los beneficiarios de Medicare reciban la información y ayuda que necesitan para entender sus opciones de Medicare y aplicar sus derechos y protecciones de Medicare.

Recibí información sobre los derechos del paciente, las responsabilidades, la divulgación del médico e información de contacto si tengo una pregunta o inquietud sobre mis derechos o responsabilidades.

\_\_\_\_\_  
Nombre del paciente

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Fecha de la cirugía

Translated by Maria van Gemeren-Mercado, California Translation International, Member of the American Translators Association on 4/12/2018

The Surgery Center of Alta Bates Summit Medical Center  
3875 Telegraph Avenue  
Oakland, CA 94609  
510-547-2244

**Declaración de Derechos y  
Responsabilidades del Paciente**

**PATIENT'S STATEMENT OF RIGHTS  
AND RESPONSIBILITIES**

# The Surgery Center

Usted ha seleccionado el Centro de Cirugía de Alta Bates Summit Medical Center, un Centro de Cirugía Ambulatoria Acreditado de Medicare y de Joint Commission, reconocido federalmente, para sus servicios de atención médica. Su médico puede o no tener un interés de propiedad en The Surgery Center, ya que no todos los médicos que practican aquí tienen un interés de propiedad. Como paciente, usted tiene el derecho de recibir una lista de todos los dueños de médicos en esta institución (vea abajo):

3875 Telegraph Avenue • Oakland, CA 94509 • Phone 510-547-2244 • Fax 510-653-4252

A partir del 30 de junio de 2020, los socios médicos son:

**Basil Alwattar, MD**  
**Thomas Armbruster, MD**  
**Gregory Barme, MD**  
**Kenneth Caldwell, MD**  
**Lamont J. Cardon, MD**  
**David Chang, MD (plastics)**  
**Christopher J. Chen, MD**  
**Christina Corey, MD**  
**Rakesh Donthineni, MD**  
**Bernard Drury, MD**  
**Robert A. Eppley, MD**  
**Glen Gormezano, MD**  
**Brian Hite, MD**  
**Allan J. Horn, MD**  
**Rupert Horoupian, MD**

**Andrew Hou, MD**  
**Jing Hsieh, MD**  
**Richard A. Kahn, MD**  
**Dawud Lankford, MD**  
**Chi Keung Lee, MD**  
**William B. Lewis, MD**  
**Tsuan Li, MD**  
**Jeffrey A. Mann, MD**  
**Roger Mann, MD**  
**Mathias A. Masem, MD**  
**Andrew Moon, MD**  
**Anjali Murthy, MD**  
**Daniel Oberlin, MD**  
**Michael K. Park, MD**  
**Thomas Peatman, MD**  
**Andrew Pienkny, MD**

**Joel A. Piser, MD**  
**Joshua Richards, MD**  
**Kevin Roth, MD**  
**Jon-Paul Seslar, DPM**  
**Timothy C. Shen, MD**  
**Rona Silkiss, MD**  
**Steven Stanten, MD**  
**Eric Stuffmann, MD**  
**Ross Talarico, DPM**  
**Gordon Tang, MD**  
**Christopher Welty, MD**  
**Chih-Hsin Charles Wen, MD**  
**Laura E. Woo, MD**  
**Qingwei Robert Yan, MD**  
**Rebecca Yu, MD**  
**Brad Zwahlen, MD**